

Cynulliad Cenedlaethol Cymru

National Assembly for Wales

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 Rhif (C.)(W.)

1999 No. (C.)(W.)

LLYWODRAETH LEOL,

LOCAL GOVERNMENT,

CYMRU

WALES

Gorchymyn Deddf Llywodraeth Leol 1999
(Cymru) (Cychwyn) 1999

The Local Government Act 1999
(Commencement) (Wales) Order 1999

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Daw'r Gorchymyn hwn â darpariaethau Rhan I o Ddeddf Llywodraeth Leol 1999 ("y Ddeddf") i rym mewn perthynas â Chymru. Mae'r darpariaethau hyn yn gosod gofynion ar awdurdodau Leol ac awdurdodau eraill ynglyn â darbodaeth, effeithlonrwydd ac effeithiolrwydd. Mae adran 27(3) o'r Ddeddf yn rhoi per i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ddod â'r darpariaethau hynny i rym mewn perthynas â Chymru cyn yr amser a bennir gan adran 27(1).

This Order brings into force in relation to Wales provisions of Part I of the Local Government Act 1999 ("the Act"). These provisions impose on local and other authorities requirements in connection with economy, efficiency and effectiveness. Section 27(3) of the Act gives the National Assembly for Wales power to bring those provisions into force in relation to Wales before the time appointed by section 27(1).

Daw Erthygl 2 o'r Gorchymyn hwn â darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Hydref 1999 -

Article 2 of this Order brings the following provisions of the Act into force in relation to Wales on 1st October 1999 -

adran 1(1)(a), (b) a (g), (3) a (5) (a) (awdurdodau gwerth gorau: diffiniad).

section 1(1)(a), (b) and (g), (3) and (5)(a) (best value authorities: definition).

adran 2(1), (2), (3) a (5) (per i estyn neu ddatgymhwyso).

section 2(1), (2), (3) and (5) (power to extend or disapply).

adran 3(2), (3) a (4) (y ddyletswydd gyffredinol: ymgynghori, diffiniad o "cynrychiolwyr" a chanllawiau).

section 3(2), (3) and (4) (the general duty: consultation, definition of "representatives" and guidance).

adran 4(1), (2), (3) a (4) (dangosyddion perfformiad a safonau).

section 4(1), (2), (3) and (4) (performance indicators and standards).

adran 5(2), (4), (5), (6) a (7) (adolygiadau gwerth gorau: gorchmynion a chanllawiau).

section 5(2), (4), (5), (6) and (7) (best value reviews: orders and guidance).

adran 6 (cynlluniau perfformiad gwerth gorau).

section 6 (best value performance plans).

adran 8(2), (3), (4), (5), (6) a (7) (cod ymarfer a ffioedd).

section 8(2), (3), (4), (5), (6) and (7) (code of practice and fees).

adran 10(4) (arolygiadau: canllawiau).

section 10(4) (inspections: guidance).

adran 12(1) a (4) (ffioedd: rhagnodi).

section 12(1) and (4) (fees: prescription).

adran 19(1), (2) a (4) (contractau: eithrio ystyriaethau anfasnachol).

section 19(1), (2) and (4) (contracts: exclusion of non-commercial considerations).

adran 20 (cyhoeddi gwybodaeth).

section 20 (publication of information).

adran 22 (Y Comisiwn Archwilio).

section 22 (Audit Commission).

adran 23 (cyfrifon).

section 23 (accounts).

adran 25(1), (2)(a), (d), (e), (f), (g) a (h) a (3)
(cyd-drefnu archwiliadau ac ati).

section 25(1), (2)(a), (d), (e), (f), (g) and (h)
and (3) (co-ordination of inspections &c).

adran 26 (canllawiau: cyffredinol).

section 26 (guidance: general).

Daw Erthygl 3 o'r Gorchymyn hwn â
darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn
perthynas â Chymru ar 1 Ebrill 2000 -

Article 3 of this Order brings the following
provisions of the Act into force in relation to
Wales on 1st April 2000 -

adran 3(1) (y ddyletswydd gyffredinol).

section 3(1) (the general duty).

adran 4(5) (dyletswydd awdurdodau gwerth
gorau i gyrraedd safonau perfformiad).

section 4(5) (duty of best value authorities to
meet performance standards).

adran 5(1) a (3) (rhwymedigaeth awdurdodau
gwerth gorau i ymgymryd ag adolygiadau).

section 5(1) and (3) (obligation of best value
authorities to conduct reviews).

adran 7 (archwilio cynlluniau perfformiad
gwerth gorau).

section 7 (audit of best value performance
plans).

adran 8(1) (rhwymedigaeth archwilydd i roi sylw
i unrhyw god ymarfer a gyhoeddir o dan adran
8).

section 8(1) (obligation of auditor to have
regard to any code of practice issued under
section 8).

adran 9 (ymateb i archwiliad).

section 9 (response to audit).

adran 10(1), (2) a (3) (arolygiadau gwerth gorau
gan y Comisiwn Archwilio).

section 10(1), (2) and (3) (best value
inspections by the Audit Commission).

adran 11 (pwerau a dyletswyddau arolygwyr).

section 11 (inspectors' powers and duties).

adran 12(2) a (3) (ffioedd sy'n daladwy am
arolygiadau gwerth gorau).

section 12(2) and (3) (fees payable for best
value inspections).

adran 13 (adroddiadau arolygu).

section 13 (inspection reports).

adran 15 (pwerau gorfodi).

section 15 (enforcement powers).

OFFERYNAU STATUDOL

1999 Rhif (C.)(W.)

LLYWODRAETH LEOL,

CYMRU

Gorchymyn Deddf Llywodraeth Leol 1999

(Cymru) (Cychwyn) 1999

Gwnaethpwyd 1999

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adran 27(3) a (4) o Ddeddf Llywodraeth Leol 1999 ^(a) :

Enwi a dehongli

1. - (1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Deddf Llywodraeth Leol 1999 (Cymru) (Cychwyn) 1999.

(2) Yn y Gorchymyn hwn ystyr "y Ddeddf" yw Deddf Llywodraeth Leol 1999.

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 No. (C.)(W.)

LOCAL GOVERNMENT,

WALES

The Local Government Act 1999
(Commencement) (Wales) Order 1999

Made 1999

The National Assembly for Wales makes the following Order in exercise of the powers given to it by section 27(3) and (4) of the Local Government Act 1999 ^(a) :

Citation and interpretation

1. - (1) This Order may be cited as the Local Government Act 1999 (Commencement) (Wales) Order 1999.

(2) In this Order "the Act" means the Local Government Act 1999.

Y darpariaethau a ddaw i rym ar 1 Hydref 1999

2. Daw darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Hydref 1999 -

adran 1(1)(a), (b) a (g), (3) a (5)(a),

adran 2(1), (2), (3) a (5),

adran 3(2), (3) a (4),

adran 4(1), (2), (3) a (4),

adran 5(2), (4), (5), (6) a (7),

adran 6,

adran 8(2), (3), (4), (5), (6) a (7),

adran 10(4),

adran 12(1) a (4),

adran 19(1), (2) a (4),

adran 20,

adran 22,

adran 23,

adran 25(1), (2)(a), (d), (e), (f), (g)

a (h) a (3),

adran 26.

Provisions coming into force on 1st October 1999

2. The following provisions of the Act shall come into force in relation to Wales on 1st October 1999 -

section 1(1)(a), (b) and (g), (3) and (5)(a),

section 2(1), (2), (3) and (5),

section 3(2), (3) and (4),

section 4(1), (2), (3) and (4),

section 5(2), (4), (5), (6) and (7),

section 6,

section 8(2), (3), (4), (5), (6) and (7),

section 10(4),

section 12(1) and (4),

section 19(1), (2) and (4),

section 20,

section 22,

section 23,

section 25(1), (2)(a), (d), (e), (f),

(g) and (h) and (3).

section 26.

Y darpariaethau a ddaw i rym ar 1 Ebrill 2000

3. Daw darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Ebrill 2000 -

adran 3(1),

adran 4(5),

adran 5(1) a (3),

adran 7,

adran 8(1),

adran 9,

adran 10(1), (2) a (3),

adran 11,

adran 12(2) a (3),

adran 13,

adran 15,

Provisions coming into force on 1st April 2000

3. The following provisions of the Act shall come into force in relation to Wales on 1st April 2000 -

section 3(1),

section 4(5),

section 5(1) and (3),

section 7,

section 8(1),

section 9,

section 10(1), (2) and (3),

section 11,

section 12(2) and (3),

section 13,

section 15.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol
Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth
Cymru 1998.

Signed on behalf of the National Assembly
for Wales under section 66(1) of the
Government of Wales Act 1998.

1999 Presiding Officer

1999 Y Llywydd

Cynulliad Cenedlaethol Cymru

National Assembly for Wales

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 Rhif (C.)(W.)

1999 No. (C.)(W.)

LLYWODRAETH LEOL,

LOCAL GOVERNMENT,

CYMRU

WALES

Gorchymyn Deddf Llywodraeth Leol 1999
(Cymru) (Cychwyn) 1999

The Local Government Act 1999
(Commencement) (Wales) Order 1999

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Daw'r Gorchymyn hwn â darpariaethau Rhan I o Ddeddf Llywodraeth Leol 1999 ("y Ddeddf") i rym mewn perthynas â Chymru. Mae'r darpariaethau hyn yn gosod gofynion ar awdurdodau Leol ac awdurdodau eraill ynglyn â darbodaeth, effeithlonrwydd ac effeithiolrwydd. Mae adran 27(3) o'r Ddeddf yn rhoi per i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ddod â'r darpariaethau hynny i rym mewn perthynas â Chymru cyn yr amser a bennir gan adran 27(1).

This Order brings into force in relation to Wales provisions of Part I of the Local Government Act 1999 ("the Act"). These provisions impose on local and other authorities requirements in connection with economy, efficiency and effectiveness. Section 27(3) of the Act gives the National Assembly for Wales power to bring those provisions into force in relation to Wales before the time appointed by section 27(1).

Daw Erthygl 2 o'r Gorchymyn hwn â darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Hydref 1999 -

Article 2 of this Order brings the following provisions of the Act into force in relation to Wales on 1st October 1999 -

adran 1(1)(a), (b) a (g), (3) a (5) (a) (awdurdodau gwerth gorau: diffiniad).

section 1(1)(a), (b) and (g), (3) and (5)(a) (best value authorities: definition).

adran 2(1), (2), (3) a (5) (per i estyn neu ddatgymhwyso).

section 2(1), (2), (3) and (5) (power to extend or disapply).

adran 3(2), (3) a (4) (y ddyletswydd gyffredinol: ymgynghori, diffiniad o "cynrychiolwyr" a chanllawiau).

section 3(2), (3) and (4) (the general duty: consultation, definition of "representatives" and guidance).

adran 4(1), (2), (3) a (4) (dangosyddion perfformiad a safonau).

section 4(1), (2), (3) and (4) (performance indicators and standards).

adran 5(2), (4), (5), (6) a (7) (adolygiadau gwerth gorau: gorchymynion a chanllawiau).

section 5(2), (4), (5), (6) and (7) (best value reviews: orders and guidance).

adran 6 (cynlluniau perfformiad gwerth gorau).

section 6 (best value performance plans).

adran 8(2), (3), (4), (5), (6) a (7) (cod ymarfer a ffioedd).	section 8(2), (3), (4), (5), (6) and (7) (code of practice and fees).
adran 10(4) (arolygiadau: canllawiau).	section 10(4) (inspections: guidance).
adran 12(1) a (4) (ffioedd: rhagnodi).	section 12(1) and (4) (fees: prescription).
adran 19(1), (2) a (4) (contractau: eithrio ystyriaethau anfasnachol).	section 19(1), (2) and (4) (contracts: exclusion of non-commercial considerations).
adran 20 (cyhoeddi gwybodaeth).	section 20 (publication of information).
adran 22 (Y Comisiwn Archwilio).	section 22 (Audit Commission).
adran 23 (cyfrifon).	section 23 (accounts).
adran 25(1), (2)(a), (d), (e), (f), (g) a (h) a (3) (cyd-drefnu archwiliadau ac ati).	section 25(1), (2)(a), (d), (e), (f), (g) and (h) and (3) (co-ordination of inspections &c).
adran 26 (canllawiau: cyffredinol).	section 26 (guidance: general).
Daw Erthygl 3 o'r Gorchymyn hwn â darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Ebrill 2000 -	Article 3 of this Order brings the following provisions of the Act into force in relation to Wales on 1 st April 2000 -
adran 3(1) (y ddyletswydd gyffredinol).	section 3(1) (the general duty).
adran 4(5) (dyletswydd awdurdodau gwerth gorau i gyrraedd safonau perfformiad).	section 4(5) (duty of best value authorities to meet performance standards).
adran 5(1) a (3) (rhwymedigaeth awdurdodau gwerth gorau i ymgymryd ag adolygiadau).	section 5(1) and (3) (obligation of best value authorities to conduct reviews).
adran 7 (archwilio cynlluniau perfformiad gwerth gorau).	section 7 (audit of best value performance plans).
adran 8(1) (rhwymedigaeth archwilydd i roi sylw i unrhyw god ymarfer a gyhoeddir o dan adran 8).	section 8(1) (obligation of auditor to have regard to any code of practice issued under section 8).
adran 9 (ymateb i archwiliad).	section 9 (response to audit).

adran 10(1), (2) a (3) (arolygiadau gwerth gorau gan y Comisiwn Archwilio).

section 10(1), (2) and (3) (best value inspections by the Audit Commission).

adran 11 (pwerau a dyletswyddau arolygwyr).

section 11 (inspectors' powers and duties).

adran 12(2) a (3) (ffioedd sy'n daladwy am arolygiadau gwerth gorau).

section 12(2) and (3) (fees payable for best value inspections).

adran 13 (adroddiadau arolygu).

section 13 (inspection reports).

adran 15 (pwerau gorfodi).

section 15 (enforcement powers).

OFFERYNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

1999 Rhif (C.)(W.)

1999 No. (C.)(W.)

LLYWODRAETH LEOL,

LOCAL GOVERNMENT,

CYMRU

WALES

Gorchymyn Deddf Llywodraeth Leol 1999

The Local Government Act 1999
(Commencement) (Wales) Order 1999

(Cymru) (Cychwyn) 1999

Gwnaethpwyd 1999

Made 1999

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Gorchymyn canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adran 27(3) a (4) o Ddeddf Llywodraeth Leol 1999 ^(a) :

The National Assembly for Wales makes the following Order in exercise of the powers given to it by section 27(3) and (4) of the Local Government Act 1999 ^(a) :

Enwi a dehongli

1. - (1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Deddf Llywodraeth Leol 1999 (Cymru) (Cychwyn) 1999.

(2) Yn y Gorchymyn hwn ystyr "y Ddeddf" yw Deddf Llywodraeth Leol 1999.

Citation and interpretation

1. - (1) This Order may be cited as the Local Government Act 1999 (Commencement) (Wales) Order 1999.

(2) In this Order "the Act" means the Local Government Act 1999.

Y darpariaethau a ddaw i rym ar 1 Hydref 1999

2. Daw darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Hydref 1999 -

adran 1(1)(a), (b) a (g), (3) a (5)(a),

adran 2(1), (2), (3) a (5),

adran 3(2), (3) a (4),

adran 4(1), (2), (3) a (4),

adran 5(2), (4), (5), (6) a (7),

adran 6,

adran 8(2), (3), (4), (5), (6) a (7),

adran 10(4),

adran 12(1) a (4),

Provisions coming into force on 1st October 1999

2. The following provisions of the Act shall come into force in relation to Wales on 1st October 1999 -

section 1(1)(a), (b) and (g), (3) and (5)(a),

section 2(1), (2), (3) and (5),

section 3(2), (3) and (4),

section 4(1), (2), (3) and (4),

section 5(2), (4), (5), (6) and (7),

section 6,

section 8(2), (3), (4), (5), (6) and (7),

adran 19(1), (2) a (4),

adran 20,

adran 22,

adran 23,

adran 25(1), (2)(a), (d), (e), (f), (g)

a (h) a (3),

adran 26.

section 10(4),

section 12(1) and (4),

section 19(1), (2) and (4),

section 20,

section 22,

section 23,

section 25(1), (2)(a), (d), (e), (f),

(g) and (h) and (3).

section 26.

Y darpariaethau a ddaw i rym ar 1 Ebrill 2000

3. Daw darpariaethau canlynol y Ddeddf i rym mewn perthynas â Chymru ar 1 Ebrill 2000 -

adran 3(1),

adran 4(5),

adran 5(1) a (3),

adran 7,

adran 8(1),

adran 9,

adran 10(1), (2) a (3),

adran 11,

Provisions coming into force on 1st April 2000

3. The following provisions of the Act shall come into force in relation to Wales on 1st April 2000 -

section 3(1),

section 4(5),

section 5(1) and (3),

section 7,

section 8(1),

section 9,

section 10(1), (2) and (3),

adran 12(2) a (3),

adran 13,

adran 15,

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol
Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth
Cymru 1998.

section 11,

section 12(2) and (3),

section 13,

section 15.

Signed on behalf of the National Assembly
for Wales under section 66(1) of the
Government of Wales Act 1998.

1999 Presiding Officer

1999 Y Llywydd